Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bezbożny czyha na sprawiedliwego, Szuka sposobu, by go uśmiercić. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bezbożny czyha na sprawiedliwego, Szuka sposobu, aby go uśmiercić, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niegodziwy czyha na sprawiedliwego i szuka *sposobności*, aby go zabić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wypatruje niepobożny sprawiedliwego, i szuka jakoby go zabił; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wypatruje grzesznik sprawiedliwego i szuka go umorzyć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sade Występny czatuje na sprawiedliwego i usiłuje go zabić, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bezbożny czyha na sprawiedliwego I szuka sposobu, aby go zabić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Sade* Bezbożny czyha na sprawiedliwego i usiłuje go zabić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bezbożny czatuje na sprawiedliwego i usiłuje go zabić, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Grzesznik czyha na sprawiedliwego i szuka [sposobności], by go życia pozbawić. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niegodziwy czyha na sprawiedliwego i pragnie zadać mu śmierć. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niegodziwiec czatuje na prawego i usiłuje go uśmiercić. |